

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 33.515/2/V

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, le 27 mai 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi "portant assentiment à l'Accord de Partenariat entre les membres du Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, et aux Annexes I, II, III, IV, V et VI, signés à Cotonou le 23 juin 2000", a donné le 24 juillet 2002 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 33.515/2/V

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 27 mei 2002 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende instemming met de Partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de Groep van Staten in Afrika, het Caribisch Gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, en met de Bijlagen I, II, III, IV, V en VI, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000", heeft op 24 juli 2002 het volgende advies gegeven :

Examen du projetIntitulé et dispositif

1. Vu que, suivant son article 100, les annexes jointes à l'Accord auquel il est porté assentiment en font partie intégrante, il n'est pas nécessaire d'y porter assentiment de manière séparée.

L'intitulé et l'article 2 doivent être adaptés en conséquence.

2. Dans l'intitulé et l'article 2, il convient d'écrire "fait"(et non "signés") à Cotonou.

Observation finale d'ordre légistique

Dans la version néerlandaise de l'arrêté de présentation il faut écrire "belast", non "gelast".

Onderzoek van het ontwerp

Opschrift en dispositief

1. Aangezien de bijlagen die gevoegd zijn bij de Overeenkomst waarmee wordt ingestemd, luidens artikel 100 ervan, een noodzakelijk deel uitmaken van deze Overeenkomst, is het niet nodig er afzonderlijk mee in te stemmen.

Het opschrift en artikel 2 moeten dienovereenkomstig worden aangepast.

2. In het opschrift en in artikel 2 schrijve men "gedaan" (en niet "ondertekend") te Cotonou.

Slotopmerking van wetgevingstechnische aard

In het indieningsformulier schrijve men "belast", niet "gelast".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Madame
Mevrouw

M.-L. WILLOT-THOMAS,

président de chambre,
kamervoorzitter,

Monsieur
de Heer
Madame
Mevrouw

P. LIÉNARDY,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

C. DEBROUX,

Messieurs
de Heren

J. van COMPERNOLLE,
J. KIRKPATRICK,

assesseurs de la section de législation,
assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame
Mevrouw

A.-C. VAN GEERSDAELE,

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

Le rapport a été rédigé par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme V. FRANCK, auditeur adjoint et exposée par M. P. BROUWERS, référendaire.

Het verslag werd opgesteld door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door Mevr. V. FRANCK, adjunct-auditeur en toegelicht door de H. P. BROUWERS, referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

A.-C. VAN GEERSDAELE

M.-L. WILLOT-THOMAS